

# CURRICULUM VITAE

გვარი, სახელი: ანდრაზაშვილი, მარინა (მარიკა)  
სამუშაო ადგილი : თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი,  
გერმანული ფილოლოგიის მიმართულება,  
გერმანისტული ლინგვისტიკის განხრა  
მისამართი: 0178 თბილისი, სანზონა, კორპ. 19 ბ, ბინა 9.  
ტელეფონი: 00995 32 - 261 08 65  
ელ. ფოსტა: [andarezi@yahoo.de](mailto:andarezi@yahoo.de); [marina.andrazashvili@tsu.ge](mailto:marina.andrazashvili@tsu.ge)

## I. სამსახურებრივი გამოცდილება, პროფესიული საქმიანობა

- 2012–2018 თსუ: ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, გერმანული ფილოლოგიის მიმართულება, გერმანისტული ლინგვისტიკის განხრა; ასოცირებული პროფესორი – არჩევა მესამე ვადით.
- 2009–2012 თსუ: ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, გერმანული ფილოლოგიის მიმართულება, გერმანისტული ლინგვისტიკის განხრა; ასოცირებული პროფესორი – არჩევა მეორე ვადით.
- 2006–2009 თსუ: ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, გერმანული ფილოლოგიის მიმართულება, გერმანისტული ლინგვისტიკის განხრა; ასოცირებული პროფესორი – არჩევა პირველი ვადით.
- 1986–2006 თსუ: დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტის გერმანული ენის კათედრის დოცენტი.
- 1976–1986 თსუ: დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტის გერმანული ენის კათედრის მასწავლებელი.
- 1974–1975 ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი: დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტის გერმანული ფილოლოგიის კათედრის ლაბორანტი.

## II. განათლება, სამეცნიერო ხარისხი, აკადემიური წოდება

### 1. ფილოლოგიურ მეცნიერებათა დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი

- 1984 სადოქტორო დისერტაცია თემაზე: „უარყოფის ფუნქციურ-სემანტიკური კატეგორია თანამედროვე გერმანულ სალიტერატურო ენაში“.
- 1977-1981 თსუ დოქტორანტურა (ასპირანტურა) გერმანული ფილოლოგიის/ლინგვისტიკის განხრით. მიზნობრივი დოქტორანტურა მოსკოვის ლომონოსოვის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტსა და მორის ტორეზის სახ. უცხო ენათა პედაგოგიურ ინსტიტუტში.
- 1966-1971 ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტი, გერმანული ფილოლოგიის განყოფილება

### 2. პროფესიულ-დარგობრივი მუშაობის სფეროები/ინტერესები:

გრამატიკის თეორია, კონტრასტული ლინგვისტიკა, სოციოლინგვისტიკა, ფსიქოლინგვისტიკა, სემანტიკა, ლინგვოპრაგმატიკა, დიდაქტიკა, ონომასტიკა, ტრანსლატიკა.

## III. ტრენინგები, კვალიფიკაციები:

### • 19.10.2015 – 23.10.2015 DAAD-Seminar in Tbilissi

„Die internationale Stellung der deutschen Sprache“. Fachkurs des Deutschen Akademischen Austauschdienstes. Kursleiter Prof. Dr. Ulrich Ammon (Universität Duisburg-Essen). Kursschwerpunkte:

- Regionen des Deutschen: Dialekte, staatliche Amtssprache, Standardvarietäten, Fremdsprache
- Globale Sprachkonstellation und Stellung des Deutschen darin
- Deutsch als internationale Wirtschafts- und Wissenschaftssprache
- Textsorten von Deutsch in Wirtschaft und Wissenschaft
- Deutsch in der Belletristik international und im internationalen Tourismus

სემინარი სოციოლინგვისტიკაში: „გერმანული ენის საერთაშორისო სტატუსი თანამედროვე მსოფლიოში“. კურსის ხელმძღვანელი: პროფ. დოქტ. ულრიკ ამონი (დუისბურგ-ესენის უნივერსიტეტი).

განხილული თემატიკა:

- გერმანული ენის გავრცელების ფორმები და არეალები: დიალექტები, სახელმწიფო ენა, ნორმატიული ენა ვარიანტებითურთ, გერმანული როგორც უცხო ენა
- თანამედროვე მსოფლიოს ენათა კონსტელაცია და გერმანული ენის სტატუსი ამ კონტექსტში
- გერმანული ეკონომიკური და სამეცნიერო ტექსტების ჟანრობრივი კლასიფიკაცია
- გერმანულის საერთაშორისო სტატუსი ბელეტრისტიკასა და ტურიზმში.

• **04.11.2011 – 08.11.2011 DAAD-Seminar in Bonn**

„Referenzpunkte für die Curriculaentwicklung von Germanistikstudiengängen auf Bachelor-Level in Georgien.“ Dr. Frank Thomas Grub [frank.thomas.grub@gmx.de](mailto:frank.thomas.grub@gmx.de)

„რეკომენდაციები გერმანისტული პროფილის კურიკულუმის შესადგენად სწავლების საბაკალვრო დონეზე საქართველოში.“

კურსის ავტორი: დოქტ. ფრანკ თომას გრუბი (სტოკჰოლმის უნივერსიტეტი). ინდივიდუალური ინტერნეტ-კურსი ბონის უნივერსიტეტის ბაზაზე DAAD-ს შუამდგომლობით.

• **20.09.2010 – 24.09.2010 DAAD-Seminar in Tbilissi**

Hochschuldidaktik – Schlüsselkompetenzen in der Auslandsgermanistik / Deutsch als Fremdsprache. Fachkurs des Deutschen Akademischen Austauschdienstes. Kursleiter: Dr. Elisabeth Venor (Universität des Saarlandes), Christoph Vatter (Universität des Saarlandes).

Kursschwerpunkte:

- Schlüsselkompetenz Interkulturelle Kommunikation
- Schlüsselkompetenz Wissenschaftliches Schreiben
- Präsentationstechniken und Moderation – Referate und mündliches Arbeiten
- Lehrportfolio erstellen
- Schreibberatung und Schreibprojekte
- Interkulturelle Aspekte wissenschaftlichen Schreibens

„უმაღლესი სკოლის დიდაქტიკა – კომპეტენციები უცხოელი გერმანისტებისთვის / გერმანულის, როგორც უცხოური ენის, სწავლების დიდაქტიკა.“

სემინარის ხელმძღვანელები: დოქტ. ელიზაბეტ ვენორი (ზაარლანდის უნივერსიტეტი), დოქტ. ქრისტოფ ფატერი (ზაარლანდის უნივერსიტეტი).

დამუშავებული თემატიკა:

- ინტერკულტურული კომუნიკაცია
- მეცნიერული წერა
- პრეზენტაცია და მოდერირება
- სასწავლო დანიშნულების პორთფოლიოს შედგენა
- წერთი უნარების განვითარება, პროექტების წერილობითი ჩამოყალიბება
- მეცნიერული წერის ინტერკულტურული ასპექტები).

• **22.04.2009 – 24.04.2009 CtC-Seminar in Tbilissi**

Training for Trainers. Centre for Training and Consultancy ტრენერების ტრენინგი (დარგობრივი სემინარების/ტრენინგების ჩატარების უფლებით).

ორგანიზატორი: ტრენინგებისა და კონსულტაციების ცენტრი (CtC)

საქართველოს საკარიერო სერვისი (CSG).

• **30.11.2007 – 04.12.2007 DAAD-Seminar in Tbilissi**

„Linguistische Analyse von Werbetexten.“ Fachkurs des Deutschen Akademischen Austauschdienstes. Kursleiterin Dr. Elisabeth Venor (Universität des Saarlandes)

„სარეკლამო ტექსტების ლინგვისტური ანალიზი.“

კურსის ხელმძღვანელი: დოქტ. ელიზაბეტ ვენორი (ზაარლანდის უნივერსიტეტი)

• **13.10.2007 – 03.11.2007 DAAD-Seminar in Tbilissi**

Germanistische Linguistik. Fachkurs des Deutschen Akademischen Austauschdienstes. Kursleiter Prof. Dr. Bernd Spillner (Universität Duisburg-Essen).

Kursschwerpunkte:

- Textsorten und kontrastive Textologie
- Semiotik multimedialer Texte
- Kontrastive Linguistik
- Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache der Gegenwart
- Grundlagen und Methoden der vergleichenden Analyse der Sprachen und der Kulturen.

სემინარების ციკლი გერმანისტული ენათმეცნიერების საკიხებზე.



კურსის ხელმძღვანელი: პროფ. დოქტ. ბერნდ შპილნერი (ესენის უნივერსიტეტი).

- ტექსტის ჟანრები და კონტრასტული ტექსტოლოგია;
  - სემიოტიკა და მულტიმედიალური ტექსტები;
  - კონტრასტული ლინგვისტიკა;
  - თანამედროვე გერმანული ენის განვითარების ტენდენციები;
- ენათა და კულტურათა შედარებითი ანალიზის საფუძვლები და მეთოდები.

• **25.09.2006 – 29.09.2006 DAAD-Seminar in Tbilissi**

Deutsch für Lehrkräfte im studienbegleitenden Fachsprachenunterricht. Fachkurs des Deutschen Akademischen Austauschdienstes. Kursleiterin Dr. Elisabeth Venor (Universität des Saarlandes)

„დარგობრივი გერმანულის სწავლების მეთოდები უნივერსიტეტის არაგერმანისტული პროფილის პედაგოგებისთვის“

სემინარის ხელმძღვანელი: დოქტ. ელიზაბეტ ვენორი (ზაარლანდის უნივერსიტეტი).

• **25.11.1996 – 16.12.1997 Hueber-Seminare in Berlin**

Seminare/Workshops des Hueber-Verlags Sprachen der Welt, / DaF Informationszentrum Berlin (Charlottenstr. 16, 10117 Berlin) – 17 Seminare.

მუდმივმოქმედი ლინგვოდიდაქტიკური სემინარ-ვორკშოპი „მსოფლიოს ენები“ – გერმანულის განხრით. ჰიუბერის გამომცემლობის ბერლინის ფილიალის ბაზაზე (17 სასემინარო ერთეული).

• **31.08.1996 – 07.09.1996 DAAD-Seminar in Tbilissi**

“MAC-Grundkurs für Anfänger”. Zentraleinrichtung für Datenverarbeitung der FU Berlin, Ausbildungs- und Beratungszentrum der ZEDAT

MAC-კურსი. ხელმძღვანელი: დოქტ. ჰ. ვერნერი, ბერლინის თავისუფალი უნივერსიტეტის კომპიუტერული და მიკროპროცესორული ტექნიკის ცენტრი.

• **02.08.1992 – 18.08.1997 KAAK-Seminar in Rom und Vatikan**

Nationen – Kulturen – Sprachen“. Fortbildungsseminar des KAAD für ausländische Stipendiaten/innen, Studien- und Pilgerfahrt: Rom/Vatikan „ერები – კულტურები – ენები“. საინფორმაციო-შემეცნებითი სემინარი – კულტურათა დიალოგი; ენების სექცია – რომსა და ვატიკანში. ორგანიზატორი: გერმანიის კათოლიკური აკადემიური გაცვლის სამსახურის ვატიკანის განყოფილება.

• **02.01.1992– 23.01.1992 Seminar des Goethe-Instituts-München in Kassel und Nürnberg**

Das 9. Autoren/Autorinnenkolloquium: “Grundlagen der Lehrwerkentwicklung; Erfahrungsaustausch mit deutschen Experten und Lehrwerkautoren; Materialrechenchen und landeskundliche Erkundungen”. In: Kassel/Nürnberg

„სახელმძღვანელოს აგების საფუძვლები; კონსულტაციები გერმანულ ექსპერტებთან; მასალის მოძიება.“ – სახელმძღვანელოს ავტორთა მე-9 კოლოკვიუმი ნიუნბერგსა და კასელში, ორგანიზებული მიუნჰენის გოეთე-ინსტიტუტის მიერ. კურსის ხელმძღვანელები: პროფ. ნოინერი (კასელის უნივერსიტეტი), პროფ. პომერინი (ნიუნბერგის უნივერსიტეტი)

• **08.09.1991–14.09.1991 Seminar des Goethe-Instituts-Berlin in Berlin**

„Berlin zwischen Vereinigung und Einheit.“ Fortbildungsseminar des Goethe-Instituts für ausländische Germanisten. Themenschwerpunkt: Literatur.

„ბერლინი გაერთიანებასა და ერთიანობას შორის.“ საინფორმაციო-საკვალიფიკაციო სემინარი უცხოელი გერმანისტებისა და გერმანული ენის მასწავლებლებისთვის, მიძღვნილი გარდამავალი პერიოდის გერმანული ლიტერატურის აქტუალური საკითხებისადმი.

ორგანიზატორი: გოეთე-ინსტიტუტის ბერლინის ფილიალი.

• **09.09.1987 – 08.01.1988 Seminar des Goethe-Instituts-Berlin in Berlin**

„Berlin ohne Mauer“. Fortbildungsseminar des Goethe-Instituts für ausländische Deutschlehrer und Germanisten. Schwerpunkt: deutsche Literatur der Übergangszeit.

„ბერლინი კედლის გარეშე“ საინფორმაციო-საკვალიფიკაციო სემინარი, მიძღვნილი უახლესი გერმანული ლიტერატურის საკითხებისადმი.

ორგანიზატორი: გოეთე-ინსტიტუტის ბერლინის ფილიალი.

• **25.07.1987 – 14.09.1987 Курсы повышения квалификации в Московске**

Министерство Высшего и Среднего Специального Образования СССР: Московский Государственный Университет им. Ломоносова, Факультет повышения квалификации преподавателей высших и средних учебных заведений, по специальности Немецкий язык. ორგანიზატორი: მოსკოვის ლომონოსოვის სახელობის



სახელმწიფო უნივერსიტეტის უმაღლეს სასწავლებელთა მასწავლებლების კვალიფიკაციის ამაღლების ფაკულტეტი.

- **15.09.1986 – 15.11.1986 Seminar der Friedrich-Schiller-Universität Jena in Jena-Weimar**  
Der XLIII. Internationale Hochschulferienkurs der Friedrich-Schiller-Universität Jena: Jena-Weimar . გერმანისტიკის XLIII საერთაშორისო საუნივერსიტეტო საზაფხულო კურსები ვაიმარში. ორგანიზატორი: იენის ფრიდრიჰ შილერის სახელობის უნივერსიტეტი.
- **31.05.1986 – 08.06.1986 თსუ**  
„გამოთვლითი და მიკროპროცესორული ტექნიკა.“ კურსის ხელმძღვანელი: პროფ. გია არსენიშვილი.  
თსუ-ს უმაღლესი სასწავლებლების მასწავლებელთა კვალიფიკაციის ამაღლების კურსები.
- **15.02.1983 – 15.06.1983 Seminar der Friedrich-Schiller-Universität Jena in Jena**  
„Sprechen im Fremdsprachenunterricht“. Seminar der Friedrich-Schiller-Universität Jena.  
„მეტყველების ასპექტი უცხოური ენის მეცადინეობაზე“ თსუ-სა და იენის ფრ. შილერის სახელობის უნივერსიტეტების სლავისტთა და გერმანისტთა ერთობლივი საერთაშორისო სემინარი.  
ორგანიზატორი: იენის ფრ. შილერის სახელობის უნივერსიტეტი.
- **15.02.1983 – 15.06.1983 თსუ**  
უმაღლესი სასწავლებლების მასწავლებელთა კვალიფიკაციის ამაღლების კურსები. გერმანული ფილოლოგიის განხრით. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.
- **15.02.1977 – 15.06.1977 თსუ**  
უმაღლესი სასწავლებლების მასწავლებელთა კვალიფიკაციის ამაღლების კურსები. გერმანული ფილოლოგიის განხრით. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.

#### IV. გრანტები, გრძელვადიანი სტიპენდიები უცხოეთში:

- **25.11.2014–25.02.2015 DAAD-ს სტიპენდია**
  - მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული საკუთარი სახელები და მათი ტრანსფერირება ქართულად – ტრადიციები და ტენდენციები*. მოხსენებათა ციკლი თემის ირგვლივ. (ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტის გერმანული ფილოლოგიის ინსტიტუტის დირექტორის პროფ. დოქტ. იორგ რიკეს მიწვევით);
  - მონაწილეობა მოხსენებით რეგენსბურგის უნივერსიტეტის მუდმივმოქმედ კოლოკვიუმში (გერმანული ფილოლოგიის, შედარებითი ენათმეცნიერებისა და კულტურათმცოდნეობის ინსტიტუტის ბაზაზე; საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. ალბრეჰტ გროილი, პროფ. დოქტ. ლამპრეჰტი).
  - სალექციო კურსის მომზადება დისციპლინაში *გერმანისტული ტოპონომასტიკა* (საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი – მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი; კლაუდია ვიკ-რაიფი – ბონის უნივერსიტეტი);
  - მუშაობა ერთობლივ პროექტზე „გერმანული ენის გრამატიკა ევროპულ კონტექსტში“ (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი – მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი).
  - მუშაობა ერთობლივ პროექტზე „პირველი მსოფლიო ომის მონაწილე კავკასიელი ტყვეების აუდიჩანაწერები“ ბერლინის ჰუმბოლტის სახ. უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკის აუდიოარქივში (პროექტის ხელმძღვანელი პროფ. დოქტ. ჰაიკე ლიბაუ, ბერლინის ორიენტალისტიკის ინსტიტუტი ZOM).
- **03.09.2011–03.12.2011 DAAD-ს სტიპენდია**
  - მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანისტული ტოპონომასტიკა* გიოტინგენის მეცნიერებათა აკადემიის მიუნსტერის ტოპონომასტიკის ცენტრში (ცენტრის დირექტორის პროფ. დოქტ. კირსტინ კაზემირის მიწვევით).
  - მუშაობა ერთობლივ პროექტზე „გერმანული ენის გრამატიკა ევროპულ კონტექსტში“ (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი – მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი).
  - სტაჟირება რაინისპირეთის ფრიდრიჰ-ვილჰელმის სახ. ბონის უნივერსიტეტის გერმანისტიკისა და შედარებითი ლიტერატურათ-/კულტურათმცოდნეობის ინსტიტუტში;
  - სალექციო კურსის მომზადება დისციპლინაში *გერმანისტული ფსიქოლინგვისტიკა* (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. კლაუდია ვიკ-რაიფი).
- **01.10.2008– 28. 02.2009 DAAD-ს სტიპენდია**
  - სალექციო კურსის მომზადება დისციპლინაში *გერმანისტული სოციოლინგვისტიკა* (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი);



- ჩართვა ლექციების კურსში *გერმანისტული სოციოლინგვისტიკა* ბერლინის თავისუფალი უნივერსიტეტის გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი);
- მუშაობა ერთობლივ პროექტზე „გერმანული ენის გრამატიკა ევროპულ კონტექსტში“ (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი – მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი).
- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე: *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული (მონოგრაფია)*. წიგნი III – სინტაქსი I / წიგნი IV – სინტაქსი II; მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი (IDS; საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი, პროფ. დოქტ. ლუდვიკ აიჰინგერი).

• **01.06.2007– 30.09.2007**

**KAAD-ს სტიპენდია**

- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე: *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული (მონოგრაფია)*. წიგნი I – მორფოლოგია I / წიგნი II – მორფოლოგია II. (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი/IDS; (საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი, პროფ. დოქტ. ლუდვიკ აიჰინგერი);
- მუშაობა ერთობლივ პროექტზე „გერმანული ენის გრამატიკა ევროპულ კონტექსტში“ (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი – მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი).
- ჩართვა ლექციების კურსში *გერმანისტული სოციოლინგვისტიკა* ბერლინის თავისუფალი უნივერსიტეტის გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარის მიწვევით).

• **01.02.2003– 31.05.2003**

**Fritz-Thyssen -ის ფონდის სტიპენდია**

დამასრულებელი სამუშაოები ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის) (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი/IDS; საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი).

• **01.11.2000–30.06.2002**

**Fritz-Thyssen-ის ფონდის სტიპენდია**

- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი IV – სინტაქსი II (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტი/IDS; ინსტიტუტის დირექტორის პროფ. დოქტ. ლუდვიკ აიჰინგერის მიწვევით);
- სტაჟირება მანჰაიმის უნივერსიტეტში (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი).

• **01.07.1999–30.06.2000**

**Fritz-Thyssen-ის ფონდის სტიპენდია**

- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი III – სინტაქსი I (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტში/IDS; ინსტიტუტის დირექტორის პროფ. დოქტ. ლუდვიკ აიჰინგერის მიწვევით);
- სტაჟირება მანჰაიმის უნივერსიტეტში (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი).

• **01.12.1997– 30.04.98**

**KAAD-ს სტიპენდია**

- სტაჟირება ბერლინის ჰუმბოლტის სახ. უნივერსიტეტის გერმანული ფილოლოგიის ინსტიტუტში;
- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი II – მორფოლოგია II (პროფ. პროფ. დოქტ. ჰარალდ ვაიტის მიწვევით – ბერლინის თავისუფალი უნივერსიტეტი).

• **01.05.97–30.11.1997**

**KAAD-ს სტიპენდია**

- სტაჟირება ბერლინის თავისუფალ უნივერსიტეტში, გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი);
- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი II – მორფოლოგია II (საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. ჰარალდ ვაიტი – ოდერ-ან-დერ-მაინის VIADRINA-უნივერსიტეტი; პროფ. დოქტ. ჰაინც ფენრიჰი – იენის ფრ.შილერის სახ. უნივერსიტეტი).

• **01.11.96– 30.04.1997**

**KAAD-ს სტიპენდია**

- სტაჟირება ბერლინის თავისუფალ უნივერსიტეტში, გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი);
- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი I – მორფოლოგია I (საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. ჰარალდ ვაიტი – ოდერ-ან-დერ-მაინის VIADRINA-უნივერსიტეტი; პროფ. დოქტ. ჰაინც ფენრიჰი – იენის ფრ.შილერის სახ. უნივერსიტეტი).

• **01.11.95–30.10.1996**

**KAAD-ს სტიპენდია**

- სტაჟირება ბერლინის თავისუფალ უნივერსიტეტში, გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი);

- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *გერმანული ენის გრამატიკის ოთხტომეული* (სახელმძღვანელო თსუ სტუდენტებისთვის), წიგნი I – მორფოლოგია I (საკონტაქტო პირები: პროფ. დოქტ. ჰარალდ ვაიტი – ოდერ-ან-დერ- მაინის VIADRINA-უნივერსიტეტი; პროფ. დოქტ. ჰაინც ფენრიჰი – იენის ფრ.შილერის სახ. უნივერსიტეტი).

• **25.09.–23.11.1993** **DAAD-ს სტიპენდია**

- სტაჟირება ბერლინის თავისუფალ უნივერსიტეტში, გერმანული და ნიდერლანდური ფილოლოგიის ინსტიტუტში (პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარის მიწვევით);
- მუშაობა ინდივიდუალურ პროექტზე *დარგობრივი ტექსტების შედგენა-დიდაქტიზირებაზე* თსუ ჟურნალისტიკის ფაკულტეტის სტუდენტებისთვის (საკონტაქტო პირი: პროფ. დოქტ. ვალტერ ფონ ლაროში – ლაიპციგის უნივერსიტეტის ჟურნალისტიკის დეპარტამენტი).

V. **გამოქვეყნებული შრომები**

(შრომითი საქმიანობის მანძილზე, შერჩევით, ორიგინალის ენაზე)

- **შედარებით-კონტრასტული პლანის აქცენტები ანთროპონიმთა და ტოპონიმთა პროპრიალური მახასიათებლების ანალიზისას.** „ცივილიზაციური ძიებანი“ N 13, 2015. ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. კულტურის მეცნიერებათა ინსტიტუტი, ინტერკულტურული დიალოგის იუნესკოს კათედრა. თსუ გამომცემლობა: 2017. გვ. 53–67. ISBN 978-9941-13-592-7, ISSN 1512-1941; <http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches/journals/11.pdf>
- **Nomina propria unter translatorischem Gesichtspunkt: Tradition und Trends.** In: Translation Studies and Translation Practice: Proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014. Part 2. (Hrsg./eds.) Zybatow, Lew N. / Stauder, Andy / Ustaszewski, Michael. Reihe: [Forum Translationswissenschaft](#). Band 20. Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien (2017): Peter Lang GmbH – Includes bibliographical references/Internationaler Verlag der Wissenschaften. ISSN 1610-286X; ISBN 978-3-631-68098-8 (Print); E-ISBN 978-3-653-07201-3 (E-PDF); E-ISBN 978-3-631-70691-6 (EPUB); E-ISBN 978-3-631-70592-3 (MOBI); DOI 10.3726/b10843. P. 205–212. <https://www.peterlang.com/view/product/26330>
- **From Orthographical Dictionary of Georgian Equivalents of German Toponyms to Cultural Geographic Dictionary of Germany.** Proceedings of the XVII EURALEX-2016 International congress “Lexicography und Linguistic Diversity”, 06-10.09.2016 in Tbilisi. Edited by Tinatin Margalitadze, George Meladze. Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. P. 863–876. <http://euralex2016.tsu.ge/publication2016.pdf>
- **Андразашвили, Марина (соавтор Василия, Наталия): Обучение параллельным русским и немецким вопросительно-апеллятивным языковым средствам в условиях многоязычия.** Материалы XIII Конгресса Мапрыал „Русский язык и литература в пространстве мировой культуры“, 13–20 сентября 2015 г. в г. Гранада (Испания), Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. Том 11, стр. 36–41. ISBN 978-5-9906635-0-3 (серия). [http://ru.mapryal.org/wp-content/uploads/2015/10/MAPRYAL\\_T11\\_A5.pdf](http://ru.mapryal.org/wp-content/uploads/2015/10/MAPRYAL_T11_A5.pdf)
- **Mediensprache Deutsch für georgische Journalistikstudenten.** In: Quo vadis, Kommunikation? : Kommunikation–Sprache–Medien. Akten des 46. Linguistischen Kolloquiums in Sibiu 2011 / In: Quo vadis, kommunikation? kommunikation–language–media. Proceedings of the 46th Linguistics Colloquium, Sibiu 2011. Cretu, Ioana-Narcisa (Hrsg./Ed.). Linguistik International, Band 36. Weber, Heinrich / Beckmann, Susanne / Kürschner, Wilfried / Sroka, Kazimierz / Zybatow, Lew (Hrsg./Ed.). Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien (2015): Peter Lang GmbH – Internationaler Verlag der Wissenschaften. S. 461–468. ISSN 1436-6150; ISBN 978-3-631-66161-1 (print); ISBN 978-3-653-05740-9 (E-Book). [http://www.peterlang.com/download/extract/87118/extract\\_266161.pdf](http://www.peterlang.com/download/extract/87118/extract_266161.pdf)
- **Strukturtypen deutschsprachiger Toponyme hinsichtlich ihres Übertragungspotenzials.** In: Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Language and its Study between Tradition and Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprem 2010 / Proceedings of the 45<sup>th</sup> Linguistics Colloquium, Veszprem 2010. Toth, Jozsef (Hrsg./eds.). Linguistik International, Band 34. Weber, Heinrich / Beckmann, Susanne / Kürschner, Wilfried / Sroka, Kazimierz / Zybatow, Lew (Hrsg./eds.). Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien (2015): Peter Lang GmbH – Internationaler Verlag der Wissenschaften. S. 51–58. ISSN 1436-6150; ISBN 978-3-631-65178-0. <http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=81388&cid=5;> <https://www.peterlang.com/view/product/21189>



- **Äquivalenzverhältnisse zwischen Endonymen und Exonymen: Norm und Abweichungslegitimität.** In: Germanistische Studien. Heft 11, gewidmet Marion Gräfin Dönhoff. Hrg.: Kezba-Chundadse, Lali/Schmoe, Friederike. Tbilissi/Dortmund: Universal-Verlag, 2014. S. 231–246. ISSN: 1512-3251.  
[http://dSPACE.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische Studien 2014 N11.pdf](http://dSPACE.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische_Studien_2014_N11.pdf)
- **Андразашვილი, Марина (соавтор Василия, Наталия): Переводные комиксы в грузинской реальности.** „ცივილიზაციური ძიებანი“ N 11, 2013. ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. კულტურის მეცნიერებათა ინსტიტუტი, ინტერკულტურული დიალოგის იუნესკოს კათედრა. თსუ გამომცემლობა: 2014. გვ. 70–88. ISSN 1512-1941;  
<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches/journals/11.pdf>
- **Fachdeutsch plus Wissenschaftsdeutsch – neue Konturen für ein altes Modell.** In: Theorie und Praxis der deutschen Fachsprache(n) in Georgien. Beiträge zur Internationalen Tagung 01.–03. Juni 2012 an der University of Georgia. Tbilissi: Universitätsverlag 2013. S. 141–153. ISSN:97844450420. S. 141–153  
[https://www.researchgate.net/publication/275341678 Theorie und Praxis der deutschen Fachsprachen in Georgien](https://www.researchgate.net/publication/275341678_Theorie_und_Praxis_der_deutschen_Fachsprachen_in_Georgien)
- **არალიტერატურული თარგმანი და მთარგმნელობითი საქმის ინსტიტუციური მოწყობა საქართველოში.** „ცივილიზაციური ძიებანი“ N 9, 2011. ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. კულტურის მეცნიერებათა ინსტიტუტი, ინტერკულტურული დიალოგის იუნესკოს კათედრა. თსუ გამომცემლობა. გვ. 120–129. ISSN 1512-1941; ISBN 978-9941-13-187-5  
<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches/journals/9.pdf>
- **Fachtextübersetzung in Georgien – ein Überblick.** In: Translationswissenschaft: Alte und neue Arten der Translation in Theorie und Praxis. / Translation Studies: Old and New Types of Translation in Theory and Practice. Tagungsband der 1. Internationalen Konferenz TRANSLATA «Translationswissenschaft: gestern – heute – morgen», 12.–14. Mai 2011, Innsbruck. Reihe: [Forum Translationswissenschaft](#). Band 16. Zybatow, Lew N. / Petrova, Alena / Ustaszewski, Michael (Hrsg./eds.). Frankfurt/Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien (2012): Peter Lang GmbH – Internationaler Verlag der Wissenschaften. S. 375–380. ISSN 1610-286X; ISBN 978-3-631-63507-0.  
<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=62745&cid=5&concordeid=263507,%20inhaltsverzeichnis>
- **ინდივიდის პლურილინგვალოგია მულტილინგვალოგის კონტექსტში.** „მრავალენოვნება და უცხოური ენების სწავლების პრობლემები საქართველოში“ საერთაშორისო კონფერენციის მოხსენებათა კრებული. საქართველოს უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა სკოლა, ენების ცენტრი. (2010): თბილისი: საქართველოს უნივერსიტეტი. გვ. 79–93. ISBN 978-9941-0-2550-1.
- **Äquivalente deutscher geographischer Namen in georgischen Quellen.** GEORGICA, Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. Heft 32, 2009. Hrg.: Chotiwari-Jünger, Steffi/Lortkipanidse, Mariam. Aachen: Shaker-Verlag. S. 45–53. ISBN 978-3-8322-9283-6.  
<http://www.shaker.de/de/content/catalogue/index.asp?lang=de&ID=8&ISBN=978-3-8322-9283-6&search=yes>
- **Wie viel Grammatik braucht man a) als Germanistikstudent b) im studienbegleitenden Deutschunterricht.** IDV, Magazin der Internationalen Deutschlehrerverband. Beiträge der IDT 2009 Jena–Weimar. Nummer 81, Band 1. S. 55–77. ISBN 1431-5181.  
<http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>
- **სპეციფიკური სირთულეები გერმანულენოვან გეოგრაფიულ სახელთა გადმოტანისას ქართულად და არსებული უზუსტობანი.** „ცივილიზაციური ძიებანი“ N 7, 2009. ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. კულტურის მეცნიერებათა ინსტიტუტი, ინტერკულტურული დიალოგის იუნესკოს კათედრა. თსუ გამომცემლობა. გვ. 71–84. ISBN 978-9941-13-187-5; ISSN 1512-1941.  
[http://old.press.tsu.ge/GEO/internet/elektronuli%20journals/Civiliza dzieb N7 20-11-2010 T100.pdf](http://old.press.tsu.ge/GEO/internet/elektronuli%20journals/Civiliza_dzieb_N7_20-11-2010_T100.pdf)
- **Ausgangs- und Gestaltungsprinzipien einer deutschen Grammatik für Germanistikstudenten mit der Muttersprache Georgisch.** Germanistische Studien. Eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache* (Georgien). N 9, Sonderheft, Tbilissi: Universali-Verlag, S. 159–163. ISSN 1512-3251;  
[https://germstud.files.wordpress.com/2010/11/b5\\_germanistika\\_9.pdf](https://germstud.files.wordpress.com/2010/11/b5_germanistika_9.pdf)
- **ენობრივი ქმედების რელევანტურობა სოციალურ გრადაციასთან მიმართებაში.** ჰუმანიტარული მეცნიერებები ინფორმაციულ საზოგადოებაში. საერთაშორისო კონფერენციის მასალები I. შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. ბათუმი (2009): გამომცემლობა „შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტი“. გვ. 243–246. ISSN 1987-7625; ISBN 987-9941-409-91-2.
- **წორმიდან გადახრა და ნათქვამის ინტერპრეტაციის ცდომილების დიაპაზონი.** „ცივილიზაციური ძიებანი“ N 6, 2008. ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. კულტურის მეცნიერებათა ინსტიტუტი,



ინტერკულტურული დიალოგის იუნესკოს კათედრა. თბილისი (2009): თსუ გამომცემლობა. გვ. 137–146. ISBN 078-9941-13-109-7; ISSN 1512-1941.

<http://www.culturedialogue.com/resources/library/civilresearches/journals/6.pdf>

- **Грамматика и анализ текста.** Международный симпозиум “Лингвистические, методические и психологические аспекты анализа и интерпретации текста“. Тбилиси: 31.10.–2.11. 1990. Сборник материалов симпозиума. Тбилиси: Издательство Тбилисского университета. Стр. 9–12.
- **ტექსტის შერჩევის კრიტერიუმები და ადაპტაციის პრინციპები ჰუმანიტარული ფაკულტეტების სტუდენტებისთვის.** თსუ შრომები 281, ენათმეცნიერება 12, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა. გვ. 207–231.
- **Когнитивно-лингвистический анализ как способ развития навыков рецепции спецтекста.** VI Международный симпозиум “Функциональные типы монологических текстов и аспекты их лингвометодической интерпретации“. Тбилиси: 30.06–03.07 1988. Материалы симпозиума. Тбилиси: Издательство Тбилисского университета, 1988. Стр. 3–7.
- **საკომუნიკაციო ასპექტი ლექსიკის სწავლების პროცესში** (გერმანული ენის მასალაზე დაყრდნობით). ზოგადი ენათმეცნიერებისა და უცხოური ენების სწავლების მეთოდის საკითხები. საქართველოს სსრ პედაგოგიური ინსტიტუტების სამეცნიერო შრომების კრებული. ა.ს. პუშკინის სახელობის პედაგოგიური ინსტიტუტი, თბილისი: 1987. გვ. 44–53.
- **ადაპტირებული და არაადაპტირებული ტექსტები უცხოური ენების სწავლების პროცესში.** საქართველოს სსრ უმაღლესი სასწავლებლების ენობრივი ფაკულტეტების პროფესორ-მასწავლებელთა I რესპუბლიკური სამეცნიერო-მეთოდური კონფერენციის მასალები, თბილისი: 18–19 დეკემბერი 1987. თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა: 1987. გვ. 16–20.
- **Грамматика на службе развития языковой коммуникации – реальность и перспективы (на материале немецкого языка)** / Сборник материалов V Международного симпозиума по проблемам говорения. Йена: 4–6 мая 1986 (ГДР). Тбилиси: Издательство Тбилисского университета. Стр. 196-207.
- **Kommunikative Orientierung im Deutschunterricht für Journalistikstudenten.** Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Schiller-Universität Jena 1986. Sprechen im Fremdsprachenunterricht. Der Text und seine Struktur. Jena. S. 67\_73.
- **ЙенЙена–Тбилиси: V Международный симпозиум по проблемам говорения.** (в соавторстве с Н. А. Базилая, Т. К. Агладзе). Тбилиси: Русский язык в грузинской школе. 1986, № 3. Стр. 147–152.
- **უარყოფის მორფოლოგიურ საშუალებათა სემურ-კონტრასტული ანალიზი და ენობრივი ინტერფერენციის ზოგიერთი საკითხი** (გერმანული და ქართული ენების მასალაზე დაყრდნობით). საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემიის მაცნე: ენისა და ლიტერატურის სერია, თბილისი: 1986, № 4. გვ. 161–173.
- **უარყოფისა და მოდალობის კატეგორიების ურთიერთმიმართება გერმანულსა და ქართულში.** თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ახალგაზრდა მეცნიერთა საბჭო, შრომები, ტ. X, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერე-ბათა სერია, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა 1984. გვ. 152–161.
- **უკუთქმითი შინაარსის ინფორმაციის გადმოცემის სინტაქსური საშუალებები.** თბილისის უნივერსიტეტის შრომები, ტ. 245, ენათმეცნიერება, 8, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 1984. გვ. 226–234.
- **უარყოფის კონტექსტუალური საშუალებები.** საქ. სსრ მეცნიერებათა აკადემიის მოამბე, თბილისი: 1983, ტ. 111, № 2. გვ. 417–420.
- **უარყოფის გამოხატვის მორფოლოგიური საშუალებები გერმანულ ენაში.** ახალგაზრდა მეცნიერთა რესპუბლიკური კონფერენციის მასალები. თბილისი: თსუ გამომცემლობა: 1983. გვ. 205–211.
- **უარყოფის გამოხატვის დერივაციული, ლექსიკური და ფრაზეოლოგიური საშუალებები.** თბილისი: უცხოური ენები სკოლაში, 1983, № 3, გვ. 64–72.
- **მონონეგატიურობისა და პოლინეგატიურობის საკითხი თანამედროვე გერმანულ სალიტერატურო ენაში ქართულთან შეპირისპირებით.** საქ. სსრ მეცნიერებათა აკადემიის მაცნე: ენისა და ლიტერატურის სერია, თბილისი: 1982, № 2, გვ. 113–119.
- **უარყოფის კატეგორიის პრობლემა ლინგვისტიკაში.** თბილისი: უცხოური ენები სკოლაში, 1979, №3, გვ. 55–58.
- **Синтаксическая модель Эриха Драха.** Университетская конференция, посвященная 60-ой годовщине Тбилисского государственного университета. Тбилиси: 29–31.05.1978. Материалы конференции. Издательство Тбилисского университета. Стр. 96–99.



## VI. სახელმძღვანელები

- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული გერმანული ფილოლოგიის მიმართულების სტუდენტთათვის. წიგნი I – მორფოლოგია I. თბილისი (1999): თსუ გამომცემლობა. ლინგვისტური შესავალი გვ. I–XXXII, ძირითადი კორპუსი გვ.: 1–362.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული გერმანული ფილოლოგიის მიმართულების სტუდენტთათვის. წიგნი II – მორფოლოგია II. თბილისი (1999): თსუ გამომცემლობა. გვ.: 363–712.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული გერმანული ფილოლოგიის მიმართულების სტუდენტთათვის. წიგნი III – სინტაქსი I. თბილისი (2000): თსუ გამომცემლობა. გვ.: 713–948.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული გერმანული ფილოლოგიის მიმართულების სტუდენტთათვის. წიგნი IV – სინტაქსი II. თბილისი (2003): თსუ გამომცემლობა. ძირითადი კორპუსი: გვ.: 949–1293, სამეცნიერო კორპუსი: გვ.: 1294–1444.

## VII. მონოგრაფიები

- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული, წიგნი I – მორფოლოგია I, სრულიად გადამუშავებული და გავრცობილი აკადემიური გამოცემა. თბილისი (2008): თსუ გამომცემლობა. გვ. 1–510.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული. სრულიად გადამუშავებული და გავრცობილი აკადემიური გამოცემა. წიგნი II – მორფოლოგია II. თბილისი (2009): თსუ გამომცემლობა. გვ. 511–972.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული. სრულიად გადამუშავებული და გავრცობილი აკადემიური გამოცემა. წიგნი III – სინტაქსი I. თბილისი (2010): თსუ გამომცემლობა. გვ. 973–1306.
- გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული. სრულიად გადამუშავებული და გავრცობილი აკადემიური გამოცემა. წიგნი IV – სინტაქსი II. თბილისი (2012): თსუ გამომცემლობა. გვ. 1307–1854.  
<http://press.tsu.ge/data/file/31/1.%20Verlag-1-Georgisch.nGgBb1B1Ay.pdf>  
[http://press.tsu.edu.ge/data/file/31/1.%20Verlag-1-Georgisch.wC\\_q-CLAZH.HRPQB6MJH.pdf](http://press.tsu.edu.ge/data/file/31/1.%20Verlag-1-Georgisch.wC_q-CLAZH.HRPQB6MJH.pdf)

## VIII. საგამომცემლო/სარედაქციო საქმიანობა

- სარედაქციო კოლეგიის წევრი: Germanistische Studien. Eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache*, Heft 12, 2017. Theorie und Praxis der Text- und Diskursanalyse. Gewidmet Prof. Lali Kezba-Chundadse zum 70. Geburtstag. Hrg.: Schmoe, Friederike und Tzagareli, Levan. Tbilissi-Dortmund 2017: Universal-Verlag. ISSN: 1512-3251.  
[http://dspace.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische\\_Studien\\_2017\\_N12.pdf](http://dspace.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische_Studien_2017_N12.pdf)
- სარედაქციო კოლეგიის წევრი: Germanistische Studien. Eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache*, Heft 11, 2014. Gewidmet Marion Gräfin Dönhoff. Hrg.: Kezba-Chundadse, Lali/Schmoe, Friederike. Tbilissi-Dortmund 2014: Universal-Verlag. ISSN: 1512-3251.  
[http://dspace.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische\\_Studien\\_2014\\_N11.pdf](http://dspace.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische_Studien_2014_N11.pdf)
- სარედაქციო კოლეგიის წევრი: Germanistische Studien. Eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache*. Bd. 10, 2011. Sprache und Emotionen. Hrg.: Kezba-Chundadse, Lali/Schmoe, Friederike.  
<https://germstud.files.wordpress.com/2011/06/germanistische-studien-nr-101.pdf>
- თანაგამომცემელი: Germanistische Studien. Eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache*. Bd. 9, 2006. Hrg. Andrazashvili, M. zusammen mit Prof. Dr. Lali Kezba-Chundadze und Nino Kimeridze.  
[https://germstud.files.wordpress.com/2010/11/b5\\_germanistika\\_9.pdf](https://germstud.files.wordpress.com/2010/11/b5_germanistika_9.pdf)
- სარედაქციო კოლეგიის წევრი სტატიების კრებულისა: ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები. მიძღვნილი ვიოლა ფურცელაძის 85 წლისადმი. თბილისი, 2014: თსუ გამომცემლობა. 978-9941-13-351-0  
<https://www.tsu.ge/ge/faculties/humanities/news/E31d9OzjrIt4yRml/?p=18>
- რედაქტორი წიგნისა: Kutelia, Manana/Matschawariani, Nino. (Hrg.) Andrazashvili, Marina, (2011): Deutsch für Mediziner. <http://www.nplg.gov.ge/ec/en/cdrom/search.html?cmd=search&pft=biblio&q=700%3AKutelia+Manana>
- რეცენზენტი წიგნისა: Pizchelauri, Nino. Rezension: Andrazashvili M. (2011): Deutsch-Georgisches und Georgisch-Deutsches Theologisches Wörterbuch.
- რედაქტორი კრებულისა: Mehrsprachigkeit und Probleme des Fremdsprachenunterrichts in Georgien. (Hrg.) M. Andrazashvili mit N. Abralava. Beiträge zur Internationalen Konferenz „Mehrsprachigkeit und Probleme des Fremdsprachenunterrichts in Georgien. (2010) Tbilissi: University of Georgia,

- რედაქტორი წიგნისა: Samniashvili, Karlo/Gomarteli, Lika/Samniashvili, Ia. (Hrsg.) Andrazashvili, Marina (2009): Praktische Grammatik der deutschen Sprache.
- რედაქტორი წიგნისა: Samniashvili, Karlo/Gomarteli, Lika. (Hrsg.) Andrazashvili, Marina (2006): Praktische Grammatik der deutschen Sprache.

IX. მონაწილეობა სამეცნიერო კონფერენციებში, კოლოკვიუმებში, სიმპოზიუმებში, კონგრესებში (2007 წლიდან, შერჩევით; ორიგინალის ენაზე)

- 14.06.2017  
რიჰარდ მეკელანის ნაშრომის **Einführung in die deutsche Sprache für Georgier** ლინგვისტურ-დიდაქტიკური ანალიზი. აკადემიკოს მარიამ ლორთქიფანიძის დაბადებიდან 95 წლის იუბილესადმი მიძღვნილი XI საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია. პროგრამა და თეზისები.
- 25.04.2017  
**Deutschunterricht in Georgien in 20er Jahren vergangenen Jahrhunderts und die ersten Deutschlehrbücher für Georgier.** მოხსენება, წაკითხული გერმანული ენის მასწავლებელთა საზოგადოების საქართველოს ფილიალის DVG-ს საინფორმაციო სემინარზე. <http://dvg.germanuli.info/index.php?id=106>
- 05.04.2017  
რიჰარდ მეკელანი და გერმანულ-ქართული ლინგვისტური კონტაქტები. აკადემიკოს გიორგი ახვლედიანის დაბადებიდან 130 წლისთავისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია. პროგრამა და თეზისები (გვ. 22-23). [https://www.tsu.ge/data/image\\_db\\_innova/akhvled130progr.pdf](https://www.tsu.ge/data/image_db_innova/akhvled130progr.pdf)
- 12.–16.03.2017  
**Transfer der Eigennamen aus der Perspektive der Sprachuniversalien.** LICTRA 2017, Translation 4.0. Translation im digitalen Zeitalter. 12.-16. März 2017, Universität Leipzig, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie. Programm, Abstractheft: <https://ialt.philol.uni-leipzig.de/de/forschung/konferenzen/lictra-2017/>
- 18.10.–20.10.2016  
**Deutschsprachige Eigennamen – Transfermethodologie und -terminologie.** 42. Österreichische Linguistiktagung. Sektion Onomastik. Universität Graz, Institut für Sprachwissenschaft. <https://sprachwissenschaft.uni-graz.at/de/forschen/oelt-2016/>  
[http://members.chello.at/heinz.pohl/OeLT\\_Onomastik\\_Programm.htm](http://members.chello.at/heinz.pohl/OeLT_Onomastik_Programm.htm)
- 13.10.–15.10.2016  
**Deutsch-georgische Parallele hinsichtlich der linguistischen Fachterminologie.** Linguistische Tagung „Sprachliche Strukturen im deutsch-georgischen Kontrast“. Friedrich-Schiller-Universität Jena. [http://www.gip.uni-jena.de/wp-content/uploads/2016/10/GIP-Tagung\\_Programm-07.10.2016.pdf](http://www.gip.uni-jena.de/wp-content/uploads/2016/10/GIP-Tagung_Programm-07.10.2016.pdf)
- 06.09.–10.09.2016  
**From Orthographical Dictionary of Georgian Equivalents of German Toponyms to Cultural Geographic Dictionary of Germany.** XVII EURALEX -2016 International congress “Lexicography und Linguistic Diversity”. programme: <http://euralex2016.tsu.ge/workshops/programme.pdf> P.16.  
Book of Abstracts, <http://euralex2016.tsu.ge/boa.pdf> P. 111.
- 27.06.–30.06.2016  
**Psycholinguistic Aspects of Errors in the Interpretation of an Utterance.** 11<sup>th</sup> International Society of Applied Psycholinguistics 27–30 June 2016 Tbilisi, Gorgia. Proceedings (Book of Abstracts, P. 31–32). <http://www.isapl.tsu.ge/>
- 14.06.–15.06.2016  
კომიკსი – უკანდახევა ვიზუალური ნარატივისგან თუ ჟანრის ტრანსფორმაცია? (თანამომხსენებელი ნატალია ბასილია) ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის X სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი აკადემიკოს გიორგი ჩიტაიას დაბადებიდან 125 წლისთავისადმი. (პროგრამა და თეზისები). <https://www.daserste.de/unterhaltung/film/filme-im-ersten/videos/schoene-luegen-104.html>
- 30.09.–03.10.2016  
**გერმანული ენის გრამატიკა ქართულენოვან გერმანისტებისთვის – წანამძღვრები და აგების კრიტიკიუმები.** აკადემიკოს მზექალა შანიძის დაბადებიდან 90 წლის იუბილისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია. პროგრამა და თეზისები. 14 აპრილი 2016 (გვ. 7–8). [https://www.tsu.ge/data/file\\_db/PR/mzeqala%20programa.pdf](https://www.tsu.ge/data/file_db/PR/mzeqala%20programa.pdf)
- 30.09.–03.10.2015

**Deutschunterricht in Georgien – eine Retrospektive oder ein Blick nach vorne?** 26. Kongress der DGFF „Sprachen Lehren“ in Ludwigsburg. Kongressplaner. Abstractbuch S. 42. <http://www.kongress.dgff.de>; <http://kongress.dgff.de/de/sektionen/sektion-3.html>; [http://kongress.dgff.de/uploads/media/Sektion3\\_Abstracts.pdf](http://kongress.dgff.de/uploads/media/Sektion3_Abstracts.pdf)

• 13.09.–20.09.2015

**Андразашვილი Марина (соавтор Басилая Наталия): Обучение параллельным русским и немецким вопросительно-апеллятивным языковым средствам в условиях многоязычия.** Материалы XIII Конгресса Мапрял „Русский язык и литература в пространстве мировой культуры“. 13–20 сентября 2015 г., Гранада (Испания).

• 03.09.–05.09.2015

**Grammatik des Deutschen aus dem Blickwinkel der Fremdsprache?** 50. Linguistisches Kolloquium in Innsbruck/Österreich. Abstractbuch, S. 73.

[http://www.uibk.ac.at/gtw-org/abstracts\\_final.pdf](http://www.uibk.ac.at/gtw-org/abstracts_final.pdf);

[https://www.uibk.ac.at/gtw-org/programm\\_de.pdf](https://www.uibk.ac.at/gtw-org/programm_de.pdf)

• 17.06.–18.06.2015

**არათარგმნადი კულტურგეოგრაფიული რეალიები და მათი ეკვივალენტები.** ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის IX სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი აკადემიკოს გიორგი ჩიტაიას დაბადებიდან 125 წლისთავისადმი. (პროგრამა და თეზისები):

[https://www.tsu.ge/ge/faculties/humanities/bg\\_foaydxdtbgqlga/b-nywk3ah98agq2cx//](https://www.tsu.ge/ge/faculties/humanities/bg_foaydxdtbgqlga/b-nywk3ah98agq2cx//)

[https://www.tsu.ge/data/image\\_db\\_innova/2015%20Hum.konfMasalebi.pdf](https://www.tsu.ge/data/image_db_innova/2015%20Hum.konfMasalebi.pdf)

• 20.01.2015

**Anthroponyme und Toponyme zwischen Translation und Paraphrasierung.** ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტის გერმანისტიკის სემინარის ბაზაზე არსებული მუდმივმოქმედი ონომასტიკური კოლოკვიუმის საგანგებო სხდომა (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის დირექტორი პროფ. დოქტ. იორგ რიკე).

• 14.01.2015

**Nomina Propria als eine Präpositionalphrase – Grammatik und Semantik.**

მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკის განყოფილების ბაზაზე არსებული მუდმივმოქმედი ლინგვისტური კოლოკვიუმის საგანგებო სხდომა (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის დირექტორი პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონი).

<http://www.ids-mannheim.de/aktuell/kolloquien/>, [zifonun@ids-mannheim.de](mailto:zifonun@ids-mannheim.de)

• 08.01.2015

**Geographische Landschaften Deutschlands – unter kulturgeographischem Gesichtspunkt.** ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტის გეოგრაფიის ინსტიტუტის კულტურგეოგრაფიული ინსტიტუტის მუდმივმოქმედი კოლოკვიუმის საგანგებო სხდომა (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის დირექტორი პროფ. დოქტ. ჰანს გებჰარტი).

[http://www.geog.uni-heidelberg.de/personen/anthropo\\_gehardt.html](http://www.geog.uni-heidelberg.de/personen/anthropo_gehardt.html)

• 07.01.2015

**Realien der Nordsee und ihre Unübersetzbarkeit.** რეგენსბურგის უნივერსიტეტის გერმანისტიკის ინსტიტუტის ბაზაზე არსებული მუდმივმოქმედი ტოპონომასტიკური კოლოკვიუმის საგანგებო სხდომა (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: პროფ. დოქტ. ალბრეხტ გროლიე).

<http://www.uni-regensburg.de/sprache-literatur-kultur/germanistik/institut/emeriti/prof-dr-albrecht-greule/index.html>

• 30.10.–01.11.2014

**Nomina Propria unter translatorischem Gesichtspunkt: Tradition und Trends.** TRANSLATA-II International Conference on Translation and Interpreting Stadis: „Translation Studies and Translation Practice“, at the Department of Translation Studies, University of Innsbruck, Austria. (Book of Abstracts, S. 91)

[http://aux.uibk.ac.at/c61349/2014\\_TranslataAbstracts.pdf](http://aux.uibk.ac.at/c61349/2014_TranslataAbstracts.pdf)

• 18.09.–19.09.2014

**საკუთარ სახელთა სემანტიკური დესკრიპტიულობის ფაქტორი და მათი ტრანსფერირება.** გივი გაჩეილამის დაბადებიდან 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია “მხატვრული თარგმანი – ერებისა და ლიტერატურების შეხვედრის ადგილი (მოხსენებათა თეზისები, გვ. 24–26).

• 19.06.–20.06.2014

**ნათარგმნი კომიქსები და საქართველოს რეალობა.** თანაავტორი: ნ. ბასილაია. ივ. ჯავახიშვილის სახ.

თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VIII სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. ნოდარ კაკაბაძის დაბადებიდან 90 წლისთავისადმი. თსუ. (კონფერენციის პროგრამა)

- 17.06.2014  
**Georgische Öffentlichkeit und ein deutsch-georgisch/georgisch-deutsches Theologisches Wörterbuch (zusammengestellt und herausgegeben von Nino Pizchelauri).** მოხსენება, წაკითხული გერმანული ენის მასწავლებელთა საზოგადოების საქართველოს ფილიალის DVG-ს საინფორმაციო სემინარზე.  
<http://dvg.germanuli.info/index.php?id=78>
- 02.03.2014  
**IDT Bozen 2013 – eine Übersicht.** მოხსენება, წაკითხული გერმანული ენის მასწავლებელთა საზოგადოების საქართველოს ფილიალის DVG-ს საინფორმაციო სემინარზე. <http://dvg.germanuli.info/index.php?id=74>
- 22.11.–24.11.2013  
**Translitterarität von nomina propria – zwischen Tradition und Innovation.** 40. Österreichische Linguistiktagung. Sektion Onomastik. Universität Salzburg, Fachbereich Linguistik.  
<http://www.uni-salzburg.at/index.php?id=24901>  
[http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/Linguistik/documents/Programm\\_AG\\_Onomastik.pdf](http://www.uni-salzburg.at/fileadmin/multimedia/Linguistik/documents/Programm_AG_Onomastik.pdf)
- 29.07.–03.08.2013  
**Germanistische Ausbildung – Selbstziel oder Medium.** Die XV. Internationale Deutschlehrertagung 2013 Bozen. Freie Universität Bozen. (Programm)  
[http://idt-2013.it/de/programm/sektionen/Documents/Ablauf\\_B1\\_v4.pdf](http://idt-2013.it/de/programm/sektionen/Documents/Ablauf_B1_v4.pdf)
- 19.06.–20.06.2013  
**სოციალური სუბიექტის იდენტურობა და სოციოლექტის სიმბოლურობა.** ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VII სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. ექვთიმე თაყაიშვილის დაბადებიდან 150 წლისთავისადმი. თსუ. (კონფერენციის პროგრამა).
- 25.06.2012  
**ახალი “გერმანული ენის გრამატიკა” (ქართულენოვან შემსწავლელთათვის) – ტრადიციები და ინოვაციები.** ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VI სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. გიორგი ახვლედიანის 125 წლის იუბილესადმი. თსუ. (კონფერენციის პროგრამა).
- 17.06.2012  
**„Grammatik der deutschen Sprache“ – Buchpräsentation.** წიგნის პრეზენტაცია. მოხსენება, წაკითხული გერმანული ენის მასწავლებელთა საზოგადოების საქართველოს ფილიალის DVG-ს საინფორმაციო სემინარზე. <http://dvg.germanuli.info/>
- 01.04.2012  
**Wie viele Schritte von der akademischen Grammatik bis zur praktischen Schulgrammatik.** მოხსენება, წაკითხული გერმანული ენის მასწავლებელთა საზოგადოების საქართველოს ფილიალის DVG-ს საინფორმაციო სემინარზე. <http://dvg.germanuli.info/index.php?id=63>
- 01.06.–03.06.2012  
**Fachdeutsch plus Wissenschaftsdeutsch – neue Konturen für ein altes Modell.** Internationale Tagung “Theorie und Praxis der deutschen Fremdsprache(n) in Georgien” University of Georgia, Medizinische Universität, DAAD Informationszentrum, Goethe Institut Tbilissi. (Abstractheft S.12). [Sektionstermine Sektion6 Shaverdashvili2i](#)
- 14.05.–16.05.2012  
**ეგზონიმთა მიმართება ენდონიმებთან – საერთაშორისო ნორმები და გადახრის ლეგიტიმურობა.** II საერთაშორისო სიმპოზიუმი ლექსიკოგრაფიაში. ბათუმი. შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის განათლებისა და მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თსუ არნოლდ ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტი, ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (აბსტრაქტი გვ. 35\_36).  
[http://bsu.edu.ge/upload/simpoziumis\\_programa\\_18\\_05\\_2012.pdf](http://bsu.edu.ge/upload/simpoziumis_programa_18_05_2012.pdf)
- 25.10.2011  
**Eigennamen aus orthographischer Sicht.** Beitrag im Kolloquium des IDS, geleitet von Prof. Dr. Gisela Zifonun, Abteilungsleiterin für deutsche Grammatik des IDS (Bescheinigung von Frau Prof. Dr. Gisela Zifonun).  
<http://www.ids-mannheim.de/aktuell/kolloquien/>, [zifonun@ids-mannheim.de](mailto:zifonun@ids-mannheim.de)
- 22.09.2011  
**Wörterbuch deutschsprachiger Ortsnamen – Ausgangs- und Gestaltungsprinzipien.** Präsentation des Konzepts vor der Forschungsstelle Münster „Ortsnamen zwischen Rhein und Elbe – Onomastik im europäischen Raum“ der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen (Bescheinigung von Dr. Kirstin Casemir, leiterin der Forschungsstelle).  
<http://www.uni-goettingen.de/de/personal/110083.html>

- **14.09.–17.09.2011**  
**Mediensprache Deutsch für georgische Journalistikstudenten.** 46. Linguistisches Kolloquium „Quo vadis Kommunikation? Kommunikation – Sprache – Medien“, in Sibiu. Univitaetia „Lucian Blaga“ din Sibiu / Rumänien (Abstract, S. 19). <http://conferences.ulbsibiu.ro/46lingkoll/ro/programm.php>  
<http://conferences.ulbsibiu.ro/46lingkoll/obj/docs/Final%20programme.pdf>
- **07.06.–08.06.2011**  
არალიტერატურული თარგმანი და მთარგმნელობითი საქმიანობის ინსტიტუციური მოწყობა საქართველოში. ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის V სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. გივი ჟორდანიას დაბადებიდან 100 წლისთავისადმი. თსუ (კონფერენციის პროგრამა, გვ. 9).
- **12.05.–14.05.2011**  
**Fachtextübersetzung – Luxus oder Notwendigkeit?** TRANSLATA-I International Conference on Translation and Interpreting Stadis: „Translation & Interpreting Research: Yesterday – Today – Tomorrow“, at the Department of Translation Studies, University of Innsbruck, Austria. (Book of Abstracts, S. 39)  
<http://aux.uibk.ac.at/c61349/participantlist.pdf>
- **16.09.–18.09.2010**  
**Strukturtypen deutschsprachiger Toponyme und ihre Translitarität.** 45. Linguistisches Kolloquium „Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation/ Language and its Study between Tradition und Innovation“, in Veszprém. Pannonische Universität Veszprém / Ungarn. (Abstract, S. 14).  
[nemet.ektf.hu/files/programm-45-ling-konf.pdf](http://nemet.ektf.hu/files/programm-45-ling-konf.pdf)
- **21.06.–23.06.2010**  
გერმანულენოვან გეოგრაფიულ სახელთა თანამედროვე ლექსიკონის შედგენის ძირითადი პრინციპები. ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის IV სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. ალექსი ლეკიაშვილის დაბადებიდან 90 წლისთავისადმი. (პროგრამა).
- **14.05.–16.05.2010**  
გეოგრაფიულ სახელთა ტრანსპონირების თანამედროვე ტენდენციები და სტრუქტურული ტიპები. I საერთაშორისო სიმპოზიუმი ლექსიკოგრაფიაში. შოთა რუსთაველის სახ. ბათუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (აბსტრაქტი: გვ. 35–36).
- **26-09.–28.09.2009**  
ინდივიდის პლურილინგვალურობა მულტილინგვალურობის კონტექსტში. საქართველოს უნივერსიტეტის საერთაშორისო კონფერენცია თემაზე: “მრავალენოვნება და უცხოური ენების სწავლების პრობლემები საქართველოში”. საქართველოს უნივერსიტეტი. თბილისი, 26–28 სექტემბერი 2009.  
[http://r.search.yahoo.com/\\_ylt=A9mSs2FojoNYvZkAPpwwCQx.;\\_ylu=X3oDMTByZTJwYXBkBGvNvbG8DaXIyBHBvcwM5BHZ0aWQDBHNIYwNzcg](http://r.search.yahoo.com/_ylt=A9mSs2FojoNYvZkAPpwwCQx.;_ylu=X3oDMTByZTJwYXBkBGvNvbG8DaXIyBHBvcwM5BHZ0aWQDBHNIYwNzcg)
- **03.08.–09.08.2009**  
**Wie viel Grammatik braucht man a) als Germanistikstudent b) im studienbegleitenden Deutschunterricht. Referentin: M. Andrazashvili, Mitreferentin: M. Kutelia.** Die XIV. Internationale Deutschlehrrtagung 2009 Jena-Weimar, 3-8 August 2009.  
(Abstract): <http://www.conventus.de/idt2009/index.php>;  
(Programm): [http://www.conventus.de/nmtemp/media/6273/idt\\_2009-programmheft.pdf](http://www.conventus.de/nmtemp/media/6273/idt_2009-programmheft.pdf)
- **15.06.–18.06.2009**  
გერმანულენოვან გეოგრაფიულ სახელთა ქართული ეკვივალენტები. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის III სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი გრიგოლ კიკნაძის დაბადებიდან 100 წლისთავისადმი. თსუ (პროგრამა გვ. 6).
- **31.05.–02.06.2009**  
გრამატიკის თეორიის კურიკულარული ინტეგრირება ევროპულ საგანმანათლებლო სივრცეში ბოლონის პროცესის მოთხოვნათა გათვალისწინებით. ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (მოხსენება, წაკითხული რექტორის მიწვევით ჩატარებულ სემინარ-ტრენინგის ფარგლებში).
- **31.05.–02.06.2009**  
გერმანული ენის გრამატიკის თეორიის სწავლების ლინგვისტური საფუძვლები. ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (მოხსენება, წაკითხული რექტორის მიწვევით ჩატარებულ სემინარ-ტრენინგის ფარგლებში; მოწმობა).



- **29.05.–30.05.2009**  
ენობრივი ქმედების რელევანტურობა სოციალურ გრადაციასთან მიმართებაში. საერთაშორისო კონფერენცია თემაზე: “ჰუმანიტარული მეცნიერებები ინფორმაციულ საზოგადოებაში”. ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (პროგრამა, გვ. 21).
- **04.06.2009**  
თანამედროვე გერმანული ენის პროტოტიპები გერმანიისა და მის საზღვრებს გარეთ. თსუ უნივერსიტეტთან არსებული CSG-ს სემინარი (მოხსენება, წაკითხული საქართველოს საკარიერო სერვისის სემინარზე).
- **04.05.2009**  
მულტილინგვალურობა და პლურილინგვალურობა როგორც ფსიქოლოგიური და სოციალური ფენომენი. თსუ უნივერსიტეტთან არსებული CSG-ს სემინარი (მოხსენება, წაკითხული საქართველოს საკარიერო სერვისის სემინარზე).
- **05.02.2009**  
**Erwartungshorizont als steuernder Faktor in der Kommunikation.** ბერლინის თავი-სუფალი უნივერსიტეტის გერმანული და ნიდერლანდული ფილოლოგიის ინსტიტუტის ლინგვისტიკის განყოფილების მუდმივმოქმედი კოლოკვიუმი (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის დირექტორი პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი).
- **07.10.2008**  
**Das direkte und das indirekte Objekt im Deutschen und im Georgischen.** მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის (IDS-ის) კოლოკვიუმი (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის გერმანული გრამატიკის განყოფილების გამგე პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი).
- **10.06.–12.06.2008**  
მოსაუბრის ინტენცია და გაგებასთან დაკავშირებული სირთულეები. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის II სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი შალვა ნუცუბიძის 120 წლის იუბილისადმი. თსუ.
- **12.09.–15.09.2007**  
**Kontrastive Linguistik – Grundlage einer deutschen Grammatik für georgische Germanistikstudenten.** საერთაშორისო კონფერენცია თემაზე: Deutsch – ein Weg zu Europa. თბილისი, (ინიციატორები: DAAD/გერმანიის ყოფილ სტიპენდიანტთა კავშირი/ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.)
- **05.07.2007**  
**Anglizismen im Deutschen und im Georgischen.** ბერლინის თავისუფალი უნივერსიტეტის გერმანული და ნიდერლანდული ფილოლოგიის ინსტიტუტის ლინგვისტიკის განყოფილების მუდმივმოქმედი კოლოკვიუმი (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: ინსტიტუტის დირექტორი პროფ. დოქტ. ნორბერტ დიტმარი).
- **12.06.2007**  
**Kontrastive Analyse des Kasussystems im Georgischen und Deutschen.** მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის (IDS-ის) კოლოკვიუმი (კოლოკვიუმის ხელმძღვანელი: პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი, გერმანული გრამატიკის განყოფილების უფროსი).

#### X. მონაწილეობა საერთაშორისო სამეცნიერო ფორუმებში (2009 წლიდან, შერჩევით)

- **18.06.–19.06.2017** (თბილისი)  
KAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Populismus: Gefühle, Sprache, Politik – ein Osteuropaseminar**
- **15.05.–17.06.2017** (თბილისი)  
DAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა საქართველოს სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Deutsch-georgische Wissenschaftsbeziehungen: Partner zwischen Tradition und Innovation.**
- **20.12.2016** (თბილისი)  
DAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა ამიერკავკასიის სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Situation und Entwicklungsperspektiven von Deutsch an georgischen Hochschulen.**
- **11.06–13.06.2014** (თბილისი)  
DAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა ამიერკავკასიის სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Deutsch – ein Weg zu Europa. Das DAAD-Informationszentrum Tbilissi – Zehen Jahre des Bestehens.**
- **10.10.–11.10.2013** (თბილისი)

KAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა ამიერკავკასიის სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:

**Internationale wissenschaftliche Kooperation als Motor nachhaltiger Entwicklung im Kaukasus**

- **13.05.–01.06.2013** (თბილისი)  
DAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა ამიერკავკასიის სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Wissenschaftsaustausch: Ressourcen – Nachhaltigkeit – Zukunft.**
- **21.10.–22.10.2009** (თბილისი)  
CSG-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Wissenschaftsbeziehungen: Partner zwischen Tradition und Innovation.**
- **01.06.– 30.09.2007** (ოსლო/ნორვეგია)  
IDS-ს (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის) გასვლითი სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Ausklammerung im deutsch-norvegischen Vergleich.**
- **25.09.–27.09.2005** (თბილისი)  
KAAD-ს ყოფილ სტიპენდიანტთა სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Ist Osteuropa in die Europäische Union integrierbar?**
- **06..06.– 08.06.1999** (სტოკჰოლმი/შვეცია)  
IDS-ს (მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის) გასვლითი სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Nominalphrase und ihre Erweiterungsmöglichkeiten (im schwedisch-deutsche Vergleich).**
- **15.08.–17.08.1997** (ვატიკანი)  
KAAD-ს სტიპენდიანტთა სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Nationen – Kulturen – Sprachen.**
- **21.05.–04.05.1997** (ბონი/გერმანია)  
KAAD-ს სტიპენდიანტთა ყოველწლიური საევალუაციო სამეცნიერო აკადემია
- **25.04.–30.04.1996** (ბონი/გერმანია)  
KAAD-ს სტიპენდიანტთა სამეცნიერო აკადემია თემაზე:  
**Ökologische Probleme – global denken, lokal handeln.**
- **09.12.– 13.12.1995** (ფლოტო/გერმანია)  
KAAD-ს აღმოსავლეთევროპის რეგიონის სტიპენდიანტთა სამეცნიერო ფორუმი თემაზე:  
**Meine Religion – meine Identität?**

## XI. მონაწილეობა საერთაშორისო სამეცნიერო პროექტებში

1. მიმდინარე საერთაშორისო კოოპერაციული პროექტები:
  - Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich. გერმანული ენის გრამატიკა ევროპულ კონტექსტში – გერმანული ენის ინსტიტუტი, მანჰაიმი. პროექტის ხელმძღვანელი პროფ. დოქტ. გიზელა ციფონუნი (IDS Mannheim).
  - Übersetzung und Auswertung von Tonaufnahmen der Kriegsgefangenen des ersten Weltkriegs. პირველი მსოფლიო ომის მონაწილე კავკასიელი ტყვეების აუდიოარქივის დამუშავება. პროექტის ხელმძღვანელი პროფ. დოქტ. ჰაიკე ლიბაუ – პროექტის ხელმძღვანელი პროფ. დოქტ. ჰაიკე ლიბაუ – ბერლინის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტის ახლო აღმოსავლეთის ცივილიზაციის ცენტრის უფროსი (ZOM Berlin).
2. მიმდინარე ინდივიდუალური საერთაშორისო პროექტები – პროექტის ავტორი და ერთპიროვნული განმხორციელებელი მ. ანდრაზაშვილი:
  - გერმანული ლინგვისტის, ქართველოლოგისა და სლავისტის რიჰარდ მეკელანის არქივების დამუშავება ბონის, ბერლინის ჰუმბოლტის სახ. უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკისა და შპანდაუს ბიბლიოთეკების ბაზაზე (DAAD-ს დაფინანსებით).
  - Deutschsprachige *Nomina Propria* unter translatorischem Gesichtspunkt: Tradition und Trends. Ziel: Erstellung eines Zweisprachigen orthographischen und kulturgeographischen Wörterbuchs Deutschlands. გერმანულენოვანი საკუთარი სახელები ტრანსფერულ ჭრილში – ტრადიციები და ტენდენციები. მიზანი: გერმანიის გეოგრაფიულ სახელთა ორენოვანი ორთოგრაფიული ლექსიკონის შედგენა კულტურგეოგრაფიული ხასიათის კომენტარებითურთ (DAAD-ს დაფინანსებით).
3. დასრულებული საერთაშორისო კოოპერაციული პროექტი:
  - მეოცე საუკუნის ოციანი წლების ქარველი ემიგრანტი-მწერლების არქივების დამუშავება ბერლინის ჰუმბოლტის უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკის ბაზაზე. პროექტის ავტორი პროფ. დოქტ. ჰაიკე ლიბაუ –

ბერლინის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტის ახლოაღმოსავლეთის ცივილიზაციის ცენტრის უფროსი (ZOM Berlin).

4. დასრულებული ინდივიდუალური საერთაშორისო პროექტები – პროექტის ავტორი და ერთპიროვნული განმხორციელებელი მ. ანდრაზაშვილი:
  - Andrazashvili, Marina (2010–2013): Grammatik der deutschen Sprache. In vier Bänden. Die 2., völlig überarbeitete und erweiterte Auflage. Tbilissi: Verlag der Staatlichen Ivane-Javakishvili-Universität Tbilissi. გერმანული ენის აკადემიური გრამატიკა. ოთხტომეული. მონოგრაფია. DAAD-ს დაფინანსებით
  - Andrazashvili, Marina (1999–2003): Grammatik der deutschen Sprache. In vier Bänden. Die 2., völlig überarbeitete und erweiterte Auflage. Tbilissi: Verlag der Staatlichen Ivane-Javakishvili-Universität Tbilissi. გერმანული ენის გრამატიკა. ოთხტომეული. გერმანული ფილოლოგიის მიმართულების სტუდენტთათვის (1999–2003). DAAD-ს, KAAD-სა და Fritz Thyssen Stiftung-ის დაფინანსებით.

## XII. სამეცნიერო საზოგადოების, აკადემიების, სამეცნიერო საბჭოების, სარედაქციო კოლეგიების და ა.შ. წევრობა

1. საფაკულტეტო სადისერტაციო საბჭოს წევრი;
2. 2006 წლიდან სარედაქციო კოლეგიის წევრი საერთაშორისო სამეცნიერო ჟურნალისა: Germanistische Studien (eine Zeitschrift des Vereins *Deutsche Sprache*). Tbilissi/Dortmund: Universal-Verlag, ISSN: 1512-3251. [http://dSPACE.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische\\_Studien\\_2017.pdf](http://dSPACE.nplg.gov.ge/bitstream/1234/168048/1/Germanistische_Studien_2017.pdf)
3. სტუდენტთა სამეცნიერო კონფერენციების საბჭოს წევრი (პერიოდულად); თანამშრომლობა რუსისტიკის მიმართულების სტუდენტთა სამეცნიერო წრესთან (ხელმძღვანელი: ასოც. პროფ. ნატალია ბასილია)
4. GfdS-ის თბილისის ფილიალის თავმჯდომრის მოადგილე (Gesellschaft für deutsche Sprache. Wiesbaden - ვისბადენის გერმანული ენის საზოგადოება) 2009–2012 წლებში.

## XIII. დამატებითი ინფორმაცია

### 1. საკუთარი ხელმძღვანელობით ჩატარებული დარგობრივ-პროფესიული ტრენინგები:

- **16.05–18.05.2012**  
ბათუმის შოთა რუსთაველის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიწვევით
- **7.05.–18.05.2010**  
ბათუმის შოთა რუსთაველის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიწვევით
- **25.10–26.10.2009**  
თელავის ილია ჭავჭავაძის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიწვევით
- **31.05.–02.06.2009**  
ბათუმის შოთა რუსთაველის სახ. სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიწვევით

### 2. მონაწილეობა სამეცნიერო კონფერენციის ჩატარებაში:

- **16.03.2017**  
„ქართული გერმანისტიკა გუშინ, დღეს, ხვალ“, მიღწეული რევაზ ყარალაშვილის ხსოვნისადმი. საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ბიბლიოთეკის ინიციატივით.
- **14.09.–17.09.2011**  
Quo vadis, kommunikation? kommunikation–language–media. The 46th Linguistics Colloquium, Sibiu / Romania, 2011.  
კონტრასტული ლინგვისტიკის სექციის წინასწარი მომზადება და სექციის მოდერირება.
- **16.09.–18.09.2010**  
„Language and its Study between Tradition und Innovation“, in Veszprém. Pannonische Universität Veszprém / Ungarn. The 45th Linguistics Colloquium, 2010.  
კონტრასტული ლინგვისტიკის სექციის წინასწარი მომზადება და სექციის მოდერირება.
- **26-09.–28.09.2009**  
“მრავალენოვნება და უცხოური ენების სწავლების პრობლემები საქართველოში”. საქართველოს უნივერსიტეტი.



**3. თანამშრომლობა:**

- DVG-თან (DeutschLehrer-Verband Georgiens) – საქართველოს გერმანული ენის მასწავლებელთა ასოციაციასთან და ენების დიდაქტიკის კვლევით ცენტრთან;
- თსუ ჟურნალისტიკის დეპარტამენტთან; FU-სთან ბერლინის თავისუფალ უნივერსიტეტთან კონტაქტის დამყარებისა და DAAD-ს დაფინანსებით პროფ. დოქტ. გიუნთერ ფონ ლოევსკის საქართველოში მოწვევის მიზნით;
- საქართველოს სხვა უმაღლეს სასწავლებლებთან/უნივერსიტეტებთან მათ პედაგოგთა ნაშრომების რეცენზირების, საატესტაციო/სადისერტაციო კომისებში მონაწილეობის მიზნით;
- DAAD-სთან სტიპენდიანტთა შესარჩევ ტურებში საექსპერტო დასკვნების შედგენის მიზნით (2003–2012);
- CSG-თან საკარიერო სერვისის სამსახურთან: გერმანიაში განათლებამიღებულ ყოფილ სტიპენდიანტთა რეინტეგრაციის პროცესში ხელშეწყობის მიზნით;
- სკოლებთან – მასწავლებლებისთვის დარგობრივ-საინფორმაციო და მეთოდურ-დიდაქტიკური სემინარების/ვორკშოპების მოწყობის მიზნით: <http://dvg.germanuli.info/index.php?id=63>; <http://dvg.germanuli.info/>;
- სკოლის მოსწავლეებთან საქართველოში გერმანული ენის პოპულარიზაციისთვის და თსუ გერმანისტიკის მიმართულეებაზე მათი მოზიდვის მიზნით. <http://dvg.germanuli.info/> .

შენიშვნა: მითითებული ელექტრონული გვერდების გადამოწმების ბოლო თარიღი – 2017 წლის აპრილი.

**X**

---

ხელმოწერა

მ. ანდრაზაშვილი

თარიღი: 26.06.2017